

# Sole-Rauminhalation

ohne Hilfsmittel und Maske



## Gebrauchsanweisung und allgemeine Informationen

### PortaSan® Vitalbox Bambini V3

Sehr geehrte Kundin,  
Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für das Sole-Rauminhalationssystem von PortaMare® entschieden haben.

Mit der Sole-Rauminhalation von PortaMare® schaffen Sie auf natürliche Weise ein salzhaltiges, meeresähnliches Raumklima in Ihrem Wohn- und Arbeitsbereich.

#### **Wichtig:**

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Inbetriebnahme Ihres Geräts sorgfältig durch. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung kann es zur Beeinträchtigung des gewünschten Erfolges und zu Schäden am Gerät kommen.



Herausgeber dieser Gebrauchsanweisung:

PortaMare® GmbH  
Kesselbodenstraße 11  
85391 Allershausen

Tel.: +49 (0)89 89 4222 – 999  
Fax: +49 (0)89 89 4222 – 998  
Web: [www.portamare.de](http://www.portamare.de)  
E-mail: [info@portamare.de](mailto:info@portamare.de)

© PortaMare® GmbH

---

## Inhaltsverzeichnis

1	Lieferumfang	4
2	Einleitung	4
3	Aufstellen des Gerätes	4
3.1	Aufbau	4
3.2	Befüllen	5
3.3	Erstmalige Inbetriebnahme	5
3.4	Sicherung	5
3.5	Dekoration	5
4	Einstellung für ein optimales Raumklima	5
5	Wichtige Informationen zur Rauminhalation	6
5.1	Salzkristallbildung	6
5.2	Regelmäßige Entfernung der Salzkruste	6
5.3	Sole-Verbrauch	6
5.4	Lüften des Raumes	6
6	Reinigung des Gerätes	7
7	Angaben des Herstellers	7
7.1	Allgemeine Daten	7
7.2	Technische Daten Netzteil	7
7.3	Wichtige Hinweise	8
7.4	Verpackungsverordnung	8
7.5	Recyclehinweis und Entsorgung	8
7.6	Medizinproduktmeldung und Konformitätserklärung	8
7.7	CE	8
7.8	Erklärung der zugehörigen Produktsymbole	9
8	Hersteller und Support	10
9	Bestellung/Ersatzteile	10
10	Garantiebedingungen	10

# 1 Lieferumfang

Bitte prüfen Sie, ob alle aufgeführten Teile Ihrer Bestellung inkl. der dazugehörigen Informationen im Lieferumfang enthalten sind:

- PortaSan® Vitalbox Bambini V3
- PortaSan® Acrylschale für PortaSan® Vitalbox Bambini
- PortaMare® Aufkleber - Comics „Husti“, „Schnupfi“, „Zilli“ und „Salino“
- Schloss
- Netzteil
- Zeitschaltuhr
- Gebrauchsanweisung
- Kurzanleitung (Schnelleinstieg)

# 2 Einleitung

Die Anwendung von PortaMare® ist denkbar einfach und bequem in der Handhabung. Sie füllen die PortaMarin®-Inhaliersole in die Acrylschale der PortaSan® Vitalbox Bambini V3 und schalten das Gerät ein. Die Raumluft wird nun in einer milden und geringen Weise befeuchtet und mit Salz angereichert. Es entsteht ein salzhaltiges meeresähnliches Mikroklima, das zur Vorbeugung von Infekten und Linderung von Atemwegsbeschwerden dient.



### **Wichtig:**

Die PortaSan® Vitalbox Bambini V3 ist ein medizinisches Gerät. Verwenden Sie ausschließlich die dafür vorgesehene PortaMarin®-Inhaliersole. Das Gerät ist in Verbindung mit der PortaMarin®-Inhaliersole ein wirksames und natürliches Inhalationssystem zur Unterstützung der oberen und unteren Atemwege. Fragen Sie ggf. vor der Anwendung Ihren Arzt oder Apotheker. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass die Sole-Rauminhalation nicht für gesundheitliche Akutfälle (z.B. Asthmaanfall) geeignet ist.

# 3 Aufstellen des Gerätes

Grundsätzlich kann das Sole-Rauminhalationssystem von PortaMare® in jedem Zimmer (bei einem Lüfter bis max. 30m<sup>2</sup>) wirksam eingesetzt werden. Als besonders geeigneten Platz für das Gerät empfehlen wir Räume, in welchen Sie sich lange aufhalten. Hier bieten sich besonders das Schlaf- und Kinderzimmer an.

Wir bitten Sie, folgende Hinweise bei der Inbetriebnahme des Gerätes zu beachten:

## 3.1 Aufbau

Stellen Sie die PortaSan® Vitalbox Bambini V3 sicher auf eine trockene, ebene und stabile Oberfläche. Die Lufterlässe auf der Oberseite der Box müssen mind. 20cm Freiraum nach oben haben, damit die Luft ungehindert in das Gerät gelangen kann. Achten Sie darauf, dass die Vitalbox Bambini V3 nicht direkt an einer (Schrank-)Wand oder anderen Oberfläche aufgestellt wird (bitte Mindestabstand von 20cm beachten). Das Gerät sollte nicht in der direkten Nähe von Wärmequellen (Fußbodenheizung, Heizkörper, Kachelöfen, usw.) aufgestellt werden.

### **Tipp:**

Die beste Wirkung erzielen Sie:

- wenn der Luftstrom des Gerätes zu Ihnen gerichtet ist.  
Die Luft strömt in Richtung Vorderseite des Gerätes. Dabei ist darauf zu achten, dass das Gerät nicht direkt neben dem Kopfbereich aufgestellt wird, da Sie bei eingeschaltetem Gerät evtl. einen unangenehmen Luftzug spüren könnten. Sollte dies der Fall sein, ist der Abstand zum Gerät entsprechend zu vergrößern.
- wenn das Gerät in einer Höhe von mind. 70cm aufgestellt wird.

### 3.2 Befüllen

Öffnen Sie nun den Deckel der PortaSan® Vitalbox Bambini V3, indem Sie den Deckel nach vorne herausziehen und die Innenschale vorsichtig herausheben. Um die Innenschale nun mit der PortaMarin®-Inhaliersole zu befüllen, stellen Sie diese bitte auf einen flachen und stabilen Untergrund. Zum Befüllen öffnen Sie vorsichtig den Deckel der PortaMarin®-Inhaliersoleflasche und füllen die 1,5 Liter in die Innenschale. Die Füllstandsmarkierungen helfen Ihnen dabei.



**Wichtig:**

Achten Sie darauf, dass beim Befüllvorgang der Lüfter nicht mit der Solelösung in Berührung kommt, da dies zu Schäden führen kann.

### 3.3 Erstmalige Inbetriebnahme

Schließen Sie die PortaSan® Vitalbox Bambini V3 mit dem mitgelieferten Netzgerät und der voreingestellten Zeitschaltuhr an Ihre 220V Steckdose an, indem Sie den Stecker in die Buchse am Lüfterhalter einstecken. Verwenden Sie bitte nur das mitgelieferte Netzgerät zum Anschluss des Gerätes. Die PortaSan® Vitalbox Bambini V3 schaltet daraufhin den Lüfter (mit voreingestellter Voltzahl) ein.

Wie Sie Einstellungen an der Zeitschaltuhr vornehmen können, entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung des Herstellers bzw. dem Schnelleinstieg.

### 3.4 Sicherung

Um das Gerät vor dem ungewollten Zugriff zu schützen, können Sie den Deckel mit dem mitgelieferten Schloss sichern.

### 3.5 Dekoration

Die lustigen PortaMare®-Aufkleber Comics „Husti“, „Schnupfi“, „Zilli“ und „Salino“ oder eigene Motive können auf den Würfel aufgeklebt werden oder Sie lassen die Vitalbox Bambini von Ihren Kindern individuell bemalen (z.B. mit Fenstermalfarben).

## 4 Einstellung für ein optimales Raumklima

Bei Lieferung der PortaSan® Vitalbox Bambini V3 ist die Lüftergeschwindigkeit (Einstellung am Netzteil auf 9V) bereits voreingestellt. Es gibt grundsätzlich zwei Möglichkeiten, das Raumklima zu verändern:

- über eine Laufzeitverlängerung bzw. -verkürzung (an der Zeitschaltuhr),
- über eine Erhöhung/Reduzierung der Lüftergeschwindigkeit durch Verändern der Voltzahl am Netzteil (Achtung: min. ist 6V).

Beispiel:

Salzgehalt im Raum erhöhen	Laufzeit an der Zeitschaltuhr verlängern und/oder Voltzahl erhöhen
Salzgehalt im Raum reduzieren	Laufzeit an der Zeitschaltuhr verkürzen und/oder Voltzahl reduzieren

**Unsere Empfehlung:**

Bei Personen mit schweren Atemwegsproblemen empfehlen wir einen stufenweisen Aufbau des Raumklimas wie folgt: Lassen Sie in den ersten 7 Tagen nach Inbetriebnahme des Systems das Gerät täglich für ca. 4 Stunden auf 6V\* laufen. Ist das Raumklima für Sie angenehm, so steigern Sie bitte in den darauf folgenden Tagen (max. alle 4 Tage) langsam die Laufzeit des Geräts um weitere max. 2 Stunden bzw. erhöhen Sie die Voltzahl am Netzteil um jeweils eine weitere Stufe bis das gewünschte Raumklima erreicht wird.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Hotline +49 (0)89 89 4222 – 999 oder schreiben eine Email an [info@portamare.de](mailto:info@portamare.de).

\* Bitte beachten Sie, dass der Lüfter nie unter 6V betrieben werden sollte, da es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten des Lüfters kommen kann.

## 5 Wichtige Informationen zur Rauminhalation

Damit Sie die bestmögliche Wirkung des Sole-Rauminhalationssystems erzielen, sind einige Dinge bei der Anwendung zu beachten:

### 5.1 Salzkristallbildung

Sie werden bereits nach wenigen Tagen eine Salzkristallbildung an der mit der PortaMarin®-Inhaliersole gefüllten Acrylschale feststellen. Diese wird sich in der nächsten Zeit auch weiterhin noch verstärken. Die Auskristallisierung ist von verschiedenen Faktoren wie z.B. Raumgröße, Luftfeuchtigkeit, Feinstaubbelastung abhängig und kann sich in den unterschiedlichen Jahreszeiten auch verändern. In Wintermonaten kommt es daher i.d.R. zu einer schnelleren Auskristallisierung als in wärmeren Jahreszeiten.

Folgende Hinweise sollten dabei beachtet werden:

1. Die entstehenden Salzkristalle an den Innenseiten der Schüssel müssen regelmäßig entfernt werden, da in Extremfällen durch die Kapillarwirkung des Salzes die Solelösung aus dem Gerät treten kann. Wir empfehlen dies mind. alle 2 Wochen.
2. Bei einer sehr starken Kristallbildung füllen Sie ggf. weniger Solelösung in die Acrylschale und säubern Sie die Schüssel frühzeitig bei Bedarf.
3. Bei einer Auskristallisierung über die Innenschale in die PortaSan® Vitalbox Bambini V3 hinein, kann diese mit einem weichen Tuch ausgewischt werden. Bitte in diesem Fall die Salzkristalle in der Innenschale ebenfalls entfernen.

### 5.2 Regelmäßige Entfernung der Salzkruste

Bitte achten Sie darauf, dass die Oberfläche der PortaMarin®-Inhaliersole durch die Salzkristalle nicht komplett verschlossen wird (Salzkruste). Sollte dies geschehen, durchbrechen Sie bitte vorsichtig die Salzschiicht mit einem nicht metallischen Gegenstand. Außerdem ist darauf zu achten, dass die gebildeten Salzkristalle nicht über den Gefäßrand hinaus treten. Die entstandenen Salzkristalle müssen daher regelmäßig an der Innenseite der Schale entfernt werden.

### 5.3 Sole-Verbrauch

Im Jahresdurchschnitt sollten 3 Liter PortaMarin®-Inhaliersole in ca. 4 Wochen verbraucht werden. In den Wintermonaten kann aufgrund der niedrigeren Luftfeuchtigkeit und Ihres Heizungsverhaltens der Verbrauch über dem Durchschnitt liegen.

Es ist dabei aber immer darauf zu achten, dass das Raumklima für Sie angenehm bleibt. Sollte die Salzkonzentration im Raum für Sie zu intensiv sein, kann der Verbrauch selbstverständlich auch unter den empfohlenen 3 Litern/Monat liegen.

### 5.4 Lüften des Raumes

Selbstverständlich können Sie den Raum, in dem sich die PortaSan® Vitalbox Bambini V3 befindet, nach wie vor in gewohnter Weise lüften oder das Fenster öffnen. Um das geschaffene Raumklima jedoch zu erhalten, ist ein permanenter Luftdurchzug (d.h. Fenster und Tür sind gleichzeitig geöffnet) zu vermeiden.

#### **Tipp:**

Wenn es für Sie angenehm ist, führen Sie besonders in den Wintermonaten am besten die sogenannte energiesparende „Stoßlüftung“ ca. 3 Stunden bevor Sie ins Bett gehen und nach dem Aufstehen durch. Dies bedeutet, dass Sie die Türen des Zimmers schließen und max. 5 min. das Fenster ganz öffnen und anschließend wieder schließen. Schaltet sich die PortaSan® Vitalbox Bambini V3 nun in der von Ihnen eingestellten Zeit ein, kann sich das Raumklima wieder aufbauen.

## 6 Reinigung des Gerätes

Ziehen Sie vor jeder Reinigung des Gerätes vorab den Netzstecker aus der Steckdose. Verwenden Sie bei der Reinigung ein leicht feuchtes und weiches Tuch (am besten ein Mikrofasertuch). Benutzen Sie für die Reinigung auf keinen Fall Putzmittel, Alkohol oder sonstige Lösungsmittel, sondern nur antistatischen Kunststoffreiniger oder eine Geschirrspülmittellauge. Die PortaSan® Vitalbox Bambini V3 sowie die Acrylschale sind **nicht** für die Spülmaschine geeignet.

### **Tipp:**

Stellen Sie die Acrylschale in eine Wanne oder Dusche und befüllen Sie diese mit Wasser. Die anhaftende Salzkruste saugt sich mit Wasser voll und lässt sich nun leicht entfernen. Dabei bestehen keine Bedenken bei Hautkontakt, der Kontakt zu den Schleimhäuten und Augen sollte dabei aber vermieden werden.

## 7 Angaben des Herstellers

### 7.1 Allgemeine Daten

Maße incl. Acrylschüssel (H/B/T):	21 cm x 24 cm x 21 cm
Gewicht PortaSan® Vitalbox Bambini inkl. Acrylschale:	2365 g
Gewicht PortaSan® Acrylschale für Vitalbox Bambini V3:	625 g
Umgebungsbedingungen für Betrieb:	Raumtemperatur (>10°C)
Lagerung:	Trocken, Raumtemperatur (>10°C)
Transport:	keine besonderen Bedingungen
Schutzklasse:	2
Lüfter:	Noiseblocker XL1
	1000 U/min; 69m <sup>3</sup> /h (max.)
	0,96 Watt (max.)
	13 dB (max.)

### 7.2 Technische Daten Netzteil

Eingang:	230V~50Hz 8.7W
Ausgang:	3-12V Gleichspannung
Leistung:	500mA 6VA (max.)
Schutzklasse:	2
Symbole:	



CE Konformität



Schutzklasse 2



Recyclehinweis/Entsorgung



Siegel „Geprüfte Sicherheit“ (GS-Zeichen)



ausschließlich zum Gebrauch in geschlossenen und nicht feuchten Räumen

### 7.3 Wichtige Hinweise

Die PortaSan® Vitalbox Bambini V3 ist ein elektrisch betriebenes Gerät. Es darf weder unbeaufsichtigt, noch in explosionsgefährdeten Bereichen und feuchten Räumen in Betrieb genommen werden. Die PortaMare® GmbH haftet nicht für Schäden und Funktionsstörungen, die auf unsachgemäßer Handlung des Anwenders beruhen.



Symbol: Nur in geschlossenen, trockenen Räumen verwenden.

Das Gerät darf nur in Verbindung mit Originalprodukten von PortaMare® verwendet werden.

### 7.4 Verpackungsverordnung

„Grundsätzlich sind Hersteller wie auch Vertreiber verpflichtet, dafür zu sorgen, dass Verkaufsverpackungen prinzipiell nach Gebrauch wieder vom Endverbraucher zurückgenommen und einer erneuten Verwendung oder einer stofflichen Verwertung zugeführt werden“ (gemäß § 4 Satz 1 der VerpackVO).

Sollten Sie als Kunde der PortaMare® GmbH Probleme bei der Entsorgung der Verpackungs- und Versandmaterialien haben, schreiben Sie bitte eine Email an [info@portamare.de](mailto:info@portamare.de).

### 7.5 Recyclehinweis und Entsorgung



Bitte beachten Sie, dass Produkte der PortaMare® GmbH oder Teile davon in Recyclestellen abgegeben werden sollten bzw.



nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

### 7.6 Medizinproduktmeldung und Konformitätserklärung

Die PortaSan® Vitalbox Bambini V3 in Kombination mit der PortaSan® Acrylschale und der PortaMarin®-Inhaliersole wurde beim DIMDI als **Medizinprodukt der Klasse I** mit dem Nomenklaturcode **16-759** am 27.04.2009 mit der Hersteller-ID **DE/0000044505DE** der PortaMare® GmbH angemeldet.

Formularnummern: **0104087, 0104088**

DIMDI-Registriernummer: **DE/CA57/875**

Zuständige Behörde: Regierung Oberbayern, Deutschland – **DE/CA57**

Kategorie: **04 - Elektrische und mechanische Medizinprodukte**

### 7.7 CE



Das Erzeugnis PortaSan® Vitalbox Bambini V3 trägt die CE-Kennzeichnung:

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42/EWG.

Die Konformität mit der o.a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



## 7.8 Erklärung der zugehörigen Produktsymbole



Das Erzeugnis PortaSan® Vitalbox Bambini V3 trägt die CE-Kennzeichnung:  
Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42/EWG.  
Die Konformität mit der o.a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



Hinweisschild zur Schutzklasse 2 in Kombination mit dem verwendeten Original-Netzteil.



Hinweisschild zum Lesen der Gebrauchsanweisung.



Hinweisschild, dass dieses Produkt ausschließlich zum Gebrauch in geschlossenen und nicht feuchten Räumen zugelassen ist.



Hinweisschild, dass dieses Produkt oder Teile davon nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne nach Anhang II ElektroG ist für Geräte vorgeschrieben, für die eine Garantie nach § 6 Abs. 3 ElektroG erforderlich ist (sog. B2C-Geräte). Es ist ein Zeichen dafür, dass es sich bei den gekennzeichneten Geräten um B2C-Geräte handelt, die als Altgeräte aus privaten Haushalten bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger angeliefert werden können (§9 Abs. 3 ElektroG). Zweck der Kennzeichnung mit dem Symbol ist, die Beseitigung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten als unsortierten Siedlungsabfall möglichst gering zu halten und ihre getrennte Sammlung zu erleichtern.



Hinweisschild, dass dieses Produkt oder Teile davon in Recyclestellen abgegeben werden sollten.



Eigenes Symbol für Medizinprodukt der Klasse I gem. Richtlinie 93/42/EWG.



Eigenes Symbol für die Zertifizierung gemäß der Richtlinie 93/42/EWG des Medizinproduktegesetzes.



Das Erzeugnis PortaSan® Vitalbox Bambini V3 ist RoHS konform gefertigt:  
RoHS (engl. Restriction of the use of certain hazardous substances ; „Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe“)



Wichtiger Hinweis. Muss unbedingt beachtet werden.

## 8 Hersteller und Support

Bei Fragen, Problemen und für Produktinformationen sämtlicher Art, wenden Sie sich bitte direkt an den Hersteller:

PortaMare® GmbH  
Kesselbodenstr. 11  
85391 Allershausen

Email: info@portamare.de  
Telefon: +49 (0)89 894222 – 999  
Fax: +49 (0)89 894222 – 998

## 9 Bestellung/Ersatzteile

• PortaMarin®-Inhaliersole 3 Liter:	PM0001-A04.0-783
• PortaMarin®-Inhaliersole 9 Liter:	PM0001-A04.0-587
• PortaMarin®-Inhaliersole 18 Liter:	PM0001-A04.0-563
• PortaMarin®-Inhaliersole 36 Liter:	PM0001-A04.0-594
• PortaSan® Acrylschale V3 Bambini:	PM0001-A03.0-04

Wir nehmen gerne Ihre Bestellungen entgegen. Sie haben die Möglichkeit, die Produkte von PortaMare® auf folgenden Wegen zu bestellen:

- per Fax unter +49 (0)89 894222 – 998,
- telefonisch unter +49 (0)89 894222 – 999,
- per E-Mail unter [vertrieb@portamare.de](mailto:vertrieb@portamare.de),
- direkt über unseren Online-Shop,
- ausgewählte Produkte auch über Ihre Apotheke.

Sie wünschen eine regelmäßige Lieferung der PortaMarin®-Inhaliersole? Kein Problem, bitte rufen Sie uns kurz an. Wir liefern Ihnen pünktlich und bequem die Pakete im gewünschten Rhythmus zu Ihnen nach Hause.

## 10 Garantiebedingungen

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir Fabrikations- und Materialfehler kostenlos. Die Garantiefrist beträgt ab Kaufdatum 2 Jahre. Bei Reklamationen schicken Sie uns bitte das Gerät im Originalkarton verpackt, frankiert und mit einer kurzen Beschreibung des Mangels auf dem Warenretourschein ein. Bei unsachgemäßer Anwendung des Gerätes besteht kein Anspruch auf Wandlung, Minderung oder Rücktritt. Der Garantieanspruch erlischt bei unbefugten Eingriffen. Mittelbare oder unmittelbare Schäden werden im Rahmen der Garantie nicht übernommen. Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen.

Bei Fragen oder Problemen zur Anwendung erreichen Sie uns während unserer normalen Öffnungszeiten unter folgender Telefonnummer +49 (0)89 894222 - 999 oder per E-Mail: [info@portamare.de](mailto:info@portamare.de)





**PortaMare® GmbH**

Kesselbodenstraße 11

D-85391 Allershausen

Tel.: +49 (0)89 89 4222 – 999

Fax: +49 (0)89 89 4222 – 998

Web: [www.portamare.de](http://www.portamare.de)

E-mail: [info@portamare.de](mailto:info@portamare.de)